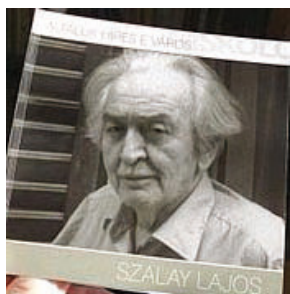


Ladislao Kurucz (*):

LA FIDELIDAD A UN CREDO ARTÍSTICO

La permanencia de **Lajos Szalay** (26.2.1909 Órmező - 1.4.1995 Miskolc) en la Argentina sólo duró quince años (1948-61). Sin embargo ese tiempo fue suficiente para crear un estilo de "dibujo Szalay" por su irresistible fuerza, magnífica técnica y profundo contenido. Benítez, Martínez Howard, Alonso y muchos otros tomaron sus enseñanzas tanto en la Universidad de Tucumán como en la Escuela Prilidiano Pueyrredón, o simplemente estudiando sus obras o viéndolas en sus exposiciones. A causa de celos profesionales e intrigas, Szalay dejó la Argentina y se trasladó a los Estados Unidos, en donde vivió casi tres décadas.



El artista

Hace tres años (*) volvió a Hungría, su patria, le otorgaron el título de doctor "honoris causa", la más alta condecoración artística, y una casa en su ciudad natal de Miskolc, donde está preparando un museo con más de cuatrocientos trabajos que él donó al Estado.

Gravemente enfermo, ya pasó los ochenta años. Apenas puede moverse, pero su lucidez mental es sencillamente asombrosa. Lo visitamos y grabamos el siguiente diálogo en húngaro, idioma que domina con una exactitud y riqueza dignas de un gran escritor y cuya traducción es bastante difícil por sus extremas sutilezas en expresiones y giros sintácticos.

Ladislao Kurucz: Cuando dejaste la Argentina ¿qué fue lo que te impulsó a radicarte en los Estados Unidos?

Lajos Szalay: Yo en realidad nunca sé por qué hago las cosas, nunca tuve ningún tipo de pretensiones, ni buenas, ni malas, he deseado simplemente existir, sin finalidad concreta. Ahora soy así también. Si no hubiera tenido a mi mujer, ya me habría derrumbado totalmente.

LK: ¿Entonces la mayor razón de tu traslado fue la búsqueda de una absoluta libertad, poder dibujar según tu gusto, que me parece fue más importante que el éxito económico?

LSZ: Así es. ¿Qué hubiera hecho yo con más dinero? No hubiera podido comer



Trazos inconfundibles...

más, aunque siempre tuve muy buen apetito...

LK: ¿Has logrado realizar tus proyectos?

LSZ: De ninguna manera, pero a pesar de todo mi vida nunca fue difícil, porque mi mujer logra mantenerse en la tierra en cualquier circunstancia. Para ella es un trabajo normal, sin el cual yo hubiera muerto y lo que es más maravilloso, y que nunca me menciona, es que en los tiempos difíciles fue ella quien mantenía a la familia.

LK: A pesar de todo, ¿cómo lograste conseguir un nombre en los Estados Unidos?

LSZ: Mirá, en mis dibujos hay dos cosas que llaman la atención. Primero, que no pueden compararse con los de ningún otro artista, por su estilo, y segundo, que nunca, nadie pudo ejercer influencia sobre mí. Cuando expreso algo en mis tintas, no hay nada, absolutamente nada que no refleje los pensamientos de mi esencia. Simplemente soy sordo y ciego ante cualquier manifestación gráfica que no es



Pegasus - libre por siempre jamás

HOGAR SAN ESTEBAN: SE NECESITAN VOLUNTARIAS

En estos días recibí por correo electrónico una hermosa carta que escribió una madre a su hija. Me hizo pensar mucho... No sólo como madre o hija, sino como voluntaria para colaborar aún con más amor. De la carta tomé las siguientes frases:

"El día que notes que me estoy volviendo vieja, por favor, ten paciencia conmigo y sobre todo trata de entenderme... Ten presente en tu corazón que lo más importante para mí es estar contigo y que me escuches. Sólo te pido que estés conmigo, que trates de entenderme y ayudarme con amor, mientras llego al final de mi vida..."

*

Y también saqué las siguientes conclusiones: Nuestros mayores necesitan mucha atención, pero por encima de todas las cosas: mucho afecto y amor. En el Hogar San Esteban se necesitan voluntarias que puedan brindar algunos momentos de su tiempo al mes para compartirlo conversando, asistiendo a alguno de estos talleres: arte, baile, gimnasia o biodanza, o simplemente para acompañarlas a tomar un té. Mientras más personas colaboremos, menos tiempo se requiere de cada una.

Una reflexión, para terminar: **El tiempo corre, y algún día estaremos nosotras en la posición de esta madre...** ¡Tengámoslo presente!

Por otro lado no quiero cerrar este artículo, sin agradecer en nombre de los que habitan en el Hogar el gesto que tuvo Oszkár Pejko, quien ha donado un purificador de agua PSA, con 36000 litros de capacidad (en 36 meses), con tres años de garantía, además de mantenimiento y reposición de los prefiltros sin cargo durante ese tiempo, contribuyendo así al cuidado de la salud.

Martha Balthazar



izq.-der.: Ana María Armani, Marta Heinz, Catalina Kovács de Szabó (vda. del Rdo. Imre Szabó) y la asidua voluntaria Éva Pataky

Szalay. Esta situación dolorosamente libre me salvó en muchos casos. No admiro a nadie, cada uno nació libre, yo también lo soy... y punto.

LK: Esto por supuesto excluye que tengas grandes éxitos económicos...

Contesta la señora de Szalay: Aunque por supuesto hubiera podido. Cuando llegamos le ofrecieron muy suculentos contratos para dibujar retratos de determinados personajes, pero nunca aceptó...

LK: Tus dibujos hablan a un estrato social bastante restringido, que no solamente valoriza la originalidad, sino también comprende los profundos pensamientos filosóficos que encierra cada una de tus obras...

LSZ: Y todavía algo más. O no soy un "antibello", pero la belleza clásica pura falta en mis dibujos, que en cierto modo se transforman en dramáticos.

LK: Entonces, ¿cómo lograste, a pesar de todo, ser tan famoso?

LSZ: Nunca lo logré, eso es un mito, vendí tan pocos dibujos que ni siquiera cubrieron mis gastos Hay en mí algún tipo de torpeza que me impide o intimida cuando tengo que hacer algo por dinero, y simplemente me transformo en un idiota...

Señora de Szalay: Aunque hizo muchos dibujos para tapas de revistas de gran categoría, por los que le pagaron 200 dólares, Lajos puso siempre como condición que le dejaran absoluta libertad sobre la temática. Siempre aceptaron esa condición.

LSZ (indicando a su mujer): Si ella no existiera todos hubiéramos muerto de hambre...

LK: ¿Tus exposiciones no tenían éxito?

LSZ: Pero sí, y mucho; siempre se llenaron con periodistas y camarógrafos, pero pocas veces se transformaron en un éxito de venta.

LK: ¿Quizá porque te llamas Szalay?

LSZ: Digamos así, porque he nacido llamándome Szalay.

LK: ¿Cuándo pensabas regresar a Hungría?

LSZ: Hace tres años, cuando mi hija [Mária Klára, nacida en la Argentina. La R.], con quien vivíamos juntos, se mudó con su esposo y sus hijos, nos sentimos muy solos y ya de bastante edad.

LK: ¿Crees que aquí [en Hungría. La R.] te valoran más?

LSZ: Creo que sí, aquí soy Szalay y, al fin, soy húngaro.

LK: Veo pocos dibujos en las paredes. ¿Qué sucedió con la enorme cantidad con que tenías llenos unos grandes cajones?

Señora de Szalay: Los rompía, o los regalaba.

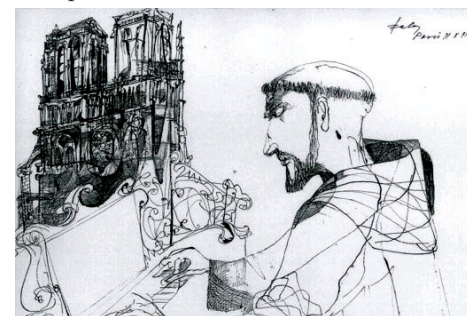
◀ Temas bíblicos recurrentes



LSZ: Siempre aborrecí mis propios éxitos económicos. En mí, se asociaron tanto los conceptos del éxito económico y de la prostitución, que tengo miedo de que me tilden también de prostituido. Lo que también es absurdo, porque los prostitutas tienen su propio valor...

LK: ¿Qué es lo que te inspira tanto hacia los temas bíblicos?

LSZ: Tenía una abuela, que según mi criterio andaba permanentemente mano a mano con Dios, creo que hasta habló con Él. Esto me causó la impresión de que Dios está siempre aquí, al lado nuestro, y en este momento no puede hablarnos. Pero esta casi cercanía física de Dios todavía está en mí y me inspira un amor permanente. Basta levantar la vista y ya me ayuda. Este tipo de religiosidad está profundamente arraigado en mí y en este sentido soy muy religioso. Quizá entre los húngaros este tipo de religiosidad y el hablar casi directamente con Él está especialmente desarrollado, porque Él siempre está a nuestro lado.



La religiosidad a flor de piel

LK: ¿Cómo recuerdas a la Argentina?

LSZ: La recuerdo especialmente por el calor humano, que no he sentido en ninguna parte, ni siquiera aquí, en Hungría. Fueron extremadamente tolerantes y cuando me preguntaron por qué quería irme de allí, me resultó muy doloroso decir que por otra parte no podía soportar sus informalidades e irresponsabilidades morales. (Debemos recordar que Szalay fue la causa de una revuelta estudiantil, única en su tipo, que hicieron los alumnos de la Escuela Prilidiano Pueyrredón que exigían el retorno a la institución del maestro tan apreciado. LK.)

LK: ¿Cuál es tu opinión sobre el arte argentino?

LSZ: Ahora estoy un poco desconectado, pero creo que no faltan los talentos, que lamentablemente están artificialmente retraídos o ignorados.



Su tumba en el cementerio municipal de Miskolc (obra de Éva Varga)

(*) Publicado en La Prensa 6.10.92

Costumbres y tradición...

Es una alegría poder comprobar fehacientemente que aún subsisten en la práctica



ca unas antiquísimas costumbres húngaras, no sólo en el círculo de los scouts, sino también en familias. He aquí el matrimonio Heckmann en flagrante ejecución "a la antigua" de lo que llamamos las "aspersión de Pascua", durante la que, según la tradición de los festejos de la Pascua en Hungría, los varones regaban con un poco de perfume "a sus flores" para que no se marchitaran, a cambio de lo cual recibían un huevo decorado. Aquí vemos a un papá que año tras año sigue con la tradición. La mamá no se queja, pero advierte: "¡Basta, que es un perfume muy caro!..."

(Agradecimiento Anikó Heckmann)

INFORME

Argentine-Hungarian Chamber of Commerce

www.camara-hungara.com.ar

Al Señor Presidente de la Cámara Argentino-Húngara de Comercio e Industria, Dr. László Orbán Ciudad de Buenos Aires

De mi consideración:

Me dirijo a usted con motivo de hacerle llegar mi informe sobre el FORO HUNGARÍA-AMÉRICA LATINA HU-LAC para el que me designó como representante de la distinguida Cámara que usted preside. El Foro tuvo lugar los días 21 y 22 de marzo pds. en Budapest, con un único idioma oficial, el inglés, en el que todos (húngaros y latinoamericanos) nos comunicamos. Por ende, los informes y copias están en ese idioma.

La 1ª sesión del día 21 comenzó con la bienvenida del Presidente y del Canciller de Hungría y contó con la asistencia de los representantes y funcionarios del Ministerio de Economía Húngaro que actuaron como anfitriones y los de varios países latinoamericanos como invitados.

De la República Argentina asistimos cinco participantes:

- El Ministro Carlos M. Foradori, que vino representando al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto: realizó una muy interesante exposición en PowerPoint.

- El Embajador Domingo Santiago Cullen (Embajada Argentina en Budapest).

- El Cónsul Nicolás Rantica (Embajada Argentina en Budapest).

- La Jefa de Gabinete de la Fundación ExportAr, Sra. María López Outeda, que vino de Buenos Aires.

- El que suscribe, representando la Cámara Argentino-Húngara de Comercio e Industria.

Respecto de la Argentina se destacó el momento coyuntural de crecimiento

to y su reducido balance comercial con Hungría. Todas las exposiciones se concentraron en enfatizar la necesidad de un mayor intercambio comercial, pero no hubo decisiones concretas más que la intención de un crecimiento progresivo.

El 2º día, 22 de marzo, contó con la asistencia argentina expresada, excepto la del Ministro Foradori, que viajó de vuelta ese mismo día.

El tema central del día fue la innovación y el desarrollo de la Tecnología de punta. Sabemos que se trata de un aspecto altamente desarrollado en la economía de Hungría. Nuestro Embajador, D. Domingo Santiago Cullen, tuvo la oportunidad de realizar una breve exposición sobre la realidad de la balanza comercial entre nuestros países.

Los demás representantes latinoamericanos subrayaron también la posibilidad de ser Hungría la puerta de Europa Central a través de la cual se podrían concretar negocios con la Unión Europea.

Por mi parte, pude en algunos minutos exponer la bondad de la idea que desarrollé: de unir los esfuerzos de las cámaras húngaro-latinoamericanas con los funcionarios húngaros para que, en el futuro y en un foro más pequeño, se puedan realizar encuentros periódicos, como proyecto financiado por la Unión Europea.

Se enviarán copias de las exposiciones. Espero haber reflejado todos los aspectos de mi representación de una manera completa, y en ese espíritu me despido de usted con mi consideración más distinguida.

Csaba Emódy

Budapest,

26 de marzo de 2012.



LA LAJTAVÁRY FAMILY BAND

en el Priscilla Resto-Bar

El 24 de marzo por la noche la Lajtaváry Family Band se presentó en el Priscilla Resto-Bar, un lugar ubicado en el puente del Tren de la Costa en la Avda. Maipú, en Olivos, donde se podía cenar, tomar unos tragos - ¡y con mucho espacio para bailar también!



Decidimos aceptar la invitación que habíamos recibido por Facebook y fuimos a cenar con una pareja de amigos para disfrutar del show musical ejecutado por una familia de origen húngaro. Sus miembros, nacidos en la Argentina y en Brasil, tocan música country, y tanto los padres como los hijos disfrutaron juntos de la actuación.

El Resto-Bar y su antesala, equipada con cómodos sillones, estaban llenos. Entre el público presente había varias mesas ocupadas por amigos húngaros y americanos de la banda y, por supuesto, un nutrido público argentino. Cenamos muy rico, disfrutamos de buena música y bailes y compartimos con gente muy linda. Excelente show... ¡Felicitaciones!

Martha Balthazár



- Espigueo...

... en otros medios -

UNIÓN EUROPEA | Crisis económica:

Austria deploró el trato duro

otorgado a Hungría y flexible para España

En Bruselas quieren aprobar una sanción a Hungría, bloqueando una ayuda de cerca de € 500 millones de fondos destinados a Budapest

Austria deploró que Europa muestre un doble discurso con respecto al cumplimiento de las metas de los déficits, exigidos por Bruselas, mostrando por un lado flexibilidad con España y por otro dureza con Hungría, a la que se dispone a sancionar por infractora.

"No se puede tener un doble discurso", dijo la ministra austriaca de Finanzas, Maria Fekter, durante la cumbre de ministros de Finanzas de la UE. "Debemos tratar a todos los países de la misma manera", señaló Fekter, al destacar que los dirigentes europeos "no aprobaron sanciones contra España".

El bloqueo de la ayuda se debe a la incapacidad de Hungría de cumplir con el Pacto de Estabilidad y Crecimiento europeo, que establece un tope del déficit público del 3% del PIB, por lo que se aprobaría la sanción.

"Nos hubiera gustado darle más tiempo a Hungría para ajustar" sus finanzas públicas, declaró la ministra austriaca.

La Eurozona aceptó flexibilizar la meta de déficit de España este año, pero a condición de que cumpla a rajatabla con el objetivo del 3% en 2013, pactado con Bruselas. Los ministros de los 17 países de la Eurozona, reunidos en Bruselas, pidieron a España que alcance este año un déficit del 5,3% de su PIB, flexibilizando ampliamente la meta de 4,4% acordada con Madrid un año atrás, pero "un esfuerzo sustancial mayor" del 5,8% que planteó recientemente el presidente del gobierno español, Mariano Rajoy.

"Lo más importante es que España cumpla con su meta de déficit (de 3%) para 2013", subrayó el presidente del Eurogrupo, Jean-Claude Juncker, en una rueda de prensa, al término de la reunión. La medida de suavizar el déficit español "no constituye una violación del Pacto de Estabilidad y Crecimiento", ratificado recientemente por 25 países de los Veintisiete de la UE, aseguró.

Fuente: EL UNIVERSAL 13.3.012.
Agradecimiento I. Kunckel

Comunicado

El Secretario de Comercio Guillermo Moreno ha insultado a los polacos misioneros que cultivan la yerba mate: "Estoy cansado de los polacos pelotudos del interior" (sic.). Difundimos la respuesta oficial a este agravio que sufrieron nuestros amigos polacos:

"A todos aquellos que apostaron al engrandecimiento de la Provincia de Misiones, es triste y vergonzoso enterarse de que un funcionario que no tiene ni la menor y remota idea del sufrimiento de la gente que construyó tan hermosa provincia, tenga el descaro de faltar el respeto a todo el pueblo misionero por las palabras que usó en su expresión, siendo que, como integrante de un alto cargo en la función pública, debería ser un ejemplo para el pueblo argentino, y no proferir insultos a una colectividad, ni a una autoridad representativa del pueblo.

Le invito personalmente para hacerle conocer el trabajo que realizan arduamente y día a día los colonos polacos y no polacos para que este "señor" pueda tomar un mate sentado cómodamente detrás de un escritorio. También le hacemos saber que tenemos en el senado de la nación una representante de esta provincia descendiente de polacos. Semejante agravio sólo puede ser sub-

sanado a través de un pedido de disculpas público, ya que además de la discriminación hacia la nación polaca, ha ofendido a todos los argentinos por la sola actitud irrespetuosa de sus palabras. Señor Moreno, usted no se da cuenta de que es un representante del pueblo, y como tal se debe al pueblo, no para insultarlo sino para respetarlo, buscando soluciones equitativas mediante el diálogo y el entendimiento que ayuden al engrandecimiento del país. Atentamente

Luis Przysieznik, Presidente
Asociación Polaca de Posadas
Silvia Fabiana Sniechowski,
Vicepresidente"



ESGRIMA CLUB HUNGARIA
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS
* un deporte moderno *
FORMACIÓN - RECREACIÓN
COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE
A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.
Sábados de 15 a 19 hs.
INFORMES: Andrés Grabner
andresgrabner@yahoo.com

NOS ESCRIBEN

Querida Zsuzsó:

Una de las particularidades del Estado de California, donde resido desde hace 1973, son las 21 misiones fundadas por padres franciscanos en los siglos XVIII y XIX. La primera de estas, San Diego de Alcalá, fue fundada por el padre Junípero Serra en 1769 en el extremo sur del estado. El resto de ellas se extiende hacia el norte, siendo la última San Francisco de Solano, fundada en 1823 en el Valle de la Luna, en Sonoma. Cada una de ellas estaba originariamente a un día de distancia, a caballo, de la otra, unidas por un camino llamado Camino Real, cuyo propósito era darle albergue a los viajeros al final del día.

De estas 21 misiones, la séptima, San Juan Capistrano, fundada en 1776, es la que tiene particular significado para aquellos que tenemos lazos con la Argentina. Es allí donde regresan después de un largo viaje de 6.000 millas, cada 19 de marzo, el día de la festividad de San José, las golondrinas que pasaron el invierno boreal en la Argentina. En un principio eran verdaderas nubes de pájaros que llegaban al mismo

tiempo, pero con el avance de la civilización ahora no sólo anidan en la misión sino que también en los edificios de las escuelas y centros comerciales cercanos, como así también bajo los pasos niveles de las autopistas. La migración tarda unos 35-40 días.

Se festeja el acontecimiento con desfiles y ferias artesanales. Este año la celebración tuvo lugar el 24 y 25 de marzo, con unos 3000 participantes, más de 500 caballos, 11 bandas y unos 40.000 visitantes, por lo que la ciudad cierra las calles al tránsito vehicular.

El festival se viene celebrando desde hace 54 años. Es uno de los desfiles no motorizados más grandes de la nación. Por supuesto, además del desfile, hay también bandas de música, kioscos de comida, tiendas de regalos y souvenirs, todo esto dejando un beneficio monetario a la ciudad.

Pensé que les gustaría enterarse de este episodio de color local de cuando llegan las golondrinas "argentinas"...

Les mando un abrazo

Kató Starnfeld, San Francisco



EL RINCÓN DE MAUSI SCONES DE QUESO

Preparación:

Colocar la manteca pomada en la batidora con el accesorio paleta. Batir bien e incorporar el resto de los ingredientes hasta lograr un arenado. Agregar los saborizantes y luego los huevos y la crema. Retirar de la batidora y colocar la masa sobre una mesada enharinada. Estirar con un palo de amasar de más o menos 1 cm de espesor. Enharinar la superficie. Plegar a la mitad y volver a estirar a 1,5 cm de espesor. Con la ayuda de un cortante circular de 5 cm de diámetro, cortar los scones y disponerlos sobre una hoja de papel manteca. Hornear a 180°C por 15 minutos.

Ingredientes

Manteca pomada	400 gr
Harina 0000	400 gr
Orégano	2 gr
Ají molido	2 gr
Tomillo	1 ramita
Sal y pimienta	c/n
Queso rallado	300 gr
Huevos	3 unidades
Crema de leche	50 gr

2012. MÁJUS ESEMÉNYNAPTÁR

Május 1, kedd, 12.30 óra: Asado. Hungária. Asztalfoglalás: 4799-8437
Május 10, csütörtök, 19 óra: Spanyol nyelvű ciklus: Lajtaváryné Benedek Zsuzsanna (ZIK tanár) előad Dr. Lautner Éva (Balassi Intézet) által kiadott anyag alapján a magyar nyelv érdekességeiről. Mindszentynum. Vacsorára foglalás: 4864-7570 15-5114-2033

Május 13, vasárnap, 12 óra: Mise Mindszenty bíboros és Domonkos páter emlékére. Ünnepi ebéd. Díszvendég Dr. Martonyi János, magyar külügyminiszter. Mindszentynum. Asztalfoglalás: 4864-7570 15-5114-2033 (l. meghívó 6.o.)

Május 19, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör. Gorondiné Meleg Judit: Gondolkozunk Márai Sándorral (magyarul). Tea. Szent László Iskola

Május 19, szombat, 20 óra: Country mulatság. Moldvai néptáncbemutató élő zenével a 18.sz. Bartók Béla cs.cs. javára. Hungária

Május 20, vasárnap, 11 óra: Segélyegylet közgyűlés. Utána asado. (l. SP 2.p.) Szent István Otthon, Chilavert

Május 25-26: VEKI kirándulás és ZIK intenzív nyelvtábor

Május 27, vasárnap, 15 óra: Hősök Napja az AMISZ szervezésében. Német temető. Chacarita

Május 30, szerda, 19 óra: Ars Hungarica koncert: Magyar opera és operettáriák, népzenei feldolgozások. Szegedi Csaba bariton (Magyar Állami Operaház), Rencsár Kármén (Újvidék) cselló, Inés Panzone Benedek zongora. Beléptidőj köztel \$100. Magyar nagykövetség, Plaza 1726, Capital

JÚNIUS

Június 2, szombat, 18 óra: Kiscserkész beszámoló. Hungária

Június 2, szombat, 19 óra: Magyar zeneest: operettáriák, népdalok és magyar nóták (rendezi Ars Hungarica). Szegedi Csaba bariton (Magyar Állami Operaház), Rencsár Kármén (Újvidék) cselló, Perényi Viktória (San Francisco), hegedű, Inés Panzone Benedek zongora, Coral Hungaria. Beléptidőj \$30. Hungária

Június 10, vasárnap, 17 óra: Trianon „Déliab”. Hungária (l. HUFI 2.o.)

FIGYELEM!

Májusban elmarad a szokásos magyar Istentisztelet a hó 3. vasárnapján az Amenábar-i templomban. A gyülekezet evangélikus és református tagjai május 13-án átmennek a Mindszentynumba, hogy közösen a katolikus testvérekkel fejtesse hajthassanak Mindszenty bíboros, valamint P. Domonkos emlékmiséjén. Így a Segélyegylet váratlanul május 20-ra időzített évi közgyűlésén is minden érdekelt jelen lehet! (l. Eseménynaptár).

Következő magyar Istentisztelet június 17.

Embajada de Hungría
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires
 Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As.
 (entre Virrey del Pino y La Pampa)
 Tel.: +54-11-4555-6867
mission.bue@mfa.gov.hu
Embajador
Dr. Pál Varga Koritár
Consejero: Gyula Barcsi
 Secretaría argentina:
embajada@embhungria.com.ar
Cónsul: Judit Házi
Consulado:
Virrey del Pino 4045
 (C1430CAM) Bs. As.
 Tel.: +54-11-4555-6862
 Fax: +54-11-4555-6859
consulate.bue@mfa.gov.hu
 Atención: martes y jueves,
 de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

Lomniczy József
Zrínyi Ifjúsági Kör
1956
szellemében
 ARGENTINA
 Buenos Aires, 2010
Kapható a Hungáriában
a HKK könyvtárban. Ára 30 dollár

iAprenda idiomas!
 húngaro e inglés
María M. de Benedek: 4799-2527
mariabenedek@arnet.com.ar
 húngaro y castellano
Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081
susanabenedek@gmail.com
Dora Miskolczy:
 15-4569-2050 / 4706-1598
teodorami7@yahoo.com.ar

HUNGRÍA EN LA RADIO:
Domingos 10.30 hs.:
 EN CHAÇO, CNEL. DU GRATY
 HORA HUNGARA (en castellano)
 "Costumbres de nuestra Identidad"
 FM 103.7 Mhz www.senderofm.com.ar
Sábados 12.30 a 13 hs.:
 AUDICIÓN HUNGARA
 AM-860 RADIO DIGITAL
www.digital860.com.ar

PLAYLAND PARK
 Centro de entretenimiento
 familiar - cumpleaños
 Arribeños y Monroe - Capital
 (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

La mayoría de las enfermedades tumorales pueden ser prevenidas. En su gran mayoría, ¡son también curables!
www.celladam-cellut.org
cellut@gmail.com
 +36 30 8148331 +36 30 8148307

ASSIST-CARD
 THE TRAVEL CARE COMPANY
www.assist-card.com

CALENDARIO MAYO 2012

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

Martes, 1° de mayo, 12.30 hs.: Tradicional asado. Hungaria. 4799-8437
Jueves, 10 de mayo, 19 hs.: Ciclo de difusión de la cultura húngara en castellano: Susana Benedek de Lajtaváry (profesora del ZIK) habla sobre las curiosidades del idioma húngaro, a base del material publicado por la Dra. Éva Lautner del Instituto Balassi, de Budapest. Entrada gratuita. Mindszentynum. Reservas para posterior cena: 4864-7570 15-5114-2033
Domingo, 13 de mayo, 12 hs.: Misa conmemorativa del Cardenal Mindszenty y del Rdo. Padre Ladislao Domonkos. Almuerzo. Invitado de honor el Ministro RR.EE. húngaro, D. János Martonyi. Mindszentynum. Reservas: 4864-7570 o 15-5114-2033

Sábado, 19 de mayo, 16 hs.: Círculo Literario. Habla Judith Meleg de Gorondi sobre Márai. En húngaro. Té. Colegio San Ladislao

Sábado, 19 de mayo, 20 hs.: Fiesta Country. Música en vivo. A beneficio de la Agrupación scout Béla Bartók. Hungaria

Domingo, 20 de mayo, 11 hs.: Asamblea Anual Ordinaria en el Hogar San Esteban. Luego asado. (Ver orden del día SP p.2).

25 y 26 de mayo: Excursión jefes scout y curso intensivo del ZIK

Domingo, 27 de mayo, 15 hs.: Conmemoración de los Héroes Húngaros. Cementerio Alemán, Chacarita. Organiza FEHRA

Miércoles, 30 de mayo, 19 hs.: Concierto de música húngara de Ars Hungarica: arias de ópera y opereta y versiones de música folklórica en composiciones de grandes maestros. Csaba Szegedi, baritono (Ópera de Budapest), Kármén Rencsár (Újvidék, Voivodina) violonchelo, Inés Panzone Benedek piano. Entrada con cóctel \$100. Embajada de Hungría, Plaza 1726, Capital

JUNIO

Sábado, 2 de junio, 18 hs.: Relato de lobatos de su campamento. Hungaria, 1° piso

Sábado, 2 de junio, 19 hs.: Velada de música tradicional húngara y arias de operetas (organiza Ars Hungarica). Con Csaba Szegedi baritono (Ópera de Budapest) Kármén Rencsár (Újvidék, Voivodina) violonchelo, Viktória Perényi (San Francisco) violín, Inés Panzone Benedek piano, Coral Hungaria. Entrada \$30. Club Hungaria

Domingo, 10 de junio, 17 hs.: Acto recordatorio del Tratado de Paz de Trianon, 1920. Hungaria

Nemrég közénk érkezett a San Francisco State University-n végzett zenetanárnő **hegedűt tanít privátórakon**
 Bővebb információ: **Perényi Viktória**
vlperenyi@gmail.com Tel.: 15-3466-6305

A partir de mayo, enseñanza del idioma húngaro en Mindszentynum.
 Informes: Carlos Tilly 4831-6578

CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE JUNIO: 10 de mayo de 2012
 Tel.Fax: (54-11) 4711-1242 amh.argentina@gmail.com

Argentíai Magyar Segélyegylet
SZENT ISTVÁN OTTHON
 Pacífico Rodríguez 6252, Chilavert
hogarhungaro@hotmail.com Tel: 4729-8092
 Átmeneti lábadozásra vagy hosszabb időre hívja otthonába honfitársait. Magyaroknak mindig tartunk fenn helyet!

HUNGÁRIA
 Asociación Húngara en la Argentina
 Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos - 4799-8437
 PRESIDENTE: ESTEBAN ZOMBORY
estebanzombory@gmail.com
 Reuniones de la Comisión Directiva:
 Los 10s. y 30s. miércoles 21 a 22.30 hs.
 Secretaría: Ing. Atilio Rugonyi - Miércoles a sábados de 19 a 21 hs.
 Fines de semana largo cerrado hungariabuenosaires@gmail.com

Restaurante CLUB HUNGÁRIA
 Pasaje Juncal 4250, Olivos
 Concesionario R. Omar Giménez
 Abierto todas las noches, excepto lunes.
 Sábados y domingos almuerzo y cena.
 Reservas ☎ 4799-8437

FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS
TURUL
 INDUSTRIA ARGENTINA
 Web: <http://www.turul.com.ar>
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 Tel.: (54-11) 4744-2771
 (B1646DAV) SAN FERNANDO Fax: (54-11) 4746-1779
 Prov. de Buenos Aires - Argentina E-mail: contacto@turul.com.ar
 Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar

„MINDSZENTYNUM KULTÚRHÁZ”
www.mindszentynum.org

A Magyar Református Egyház ideiglenes naptára:
 Istentisztelet májusban csak a hó 1. vasárnapján de. 11 óra
 Krisztus Keresztje Evangélikus templomban
 Tel. 4799-2527 - mariabenedek@arnet.com.ar

A Krisztus Keresztje Evangélikus gyülekezet:
www.lacruzdecristo.com.ar cvhefty@yahoo.com.ar

Viajes Corporativos
 Eventos & Convenciones
 Viajes Personales
 Turismo Joven
HRG
 HRG Argentina
www.hrgworldwide.com
FURLONG-FOX
www.furlong-fox.com.ar
SUSANA SEBESS
 Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 - C1009ABU - Buenos Aires, Argentina
 Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA
www.arshungarica.com.ar
 Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO
 VA CON VOS. SIEMPRE.

KALPAKIAN
 DESDE 1922
 El lugar donde tu proyecto se convierte en único.
CENTRO DE DISEÑO Grandes Obras y Profesionales: Viamonte 777 (Cap. Fed)
 ARGENTINA • URUGUAY • CHILE • ESPAÑA
www.kalpakian.com

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↴

Argentíai MAGYAR HÍRLAP
 Periódico húngaro de la Argentina
 Directora: Susana Kesserű de Haynal
 Administración: Trixi Graul de Bonapartian
 L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amh.argentina@gmail.com
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com